Bide publikoan terrazak eta mahaitxoak jartzeko udal ordenantza arautzailea.

Ordenanza Municipal reguladora de la instalación en la vía publica de terrazas y veladores.

I. Atala

1. Artikulua.- Aplikaziorako arautegia.
Ordenantza hau ondorengo legediak emandako ahalmenaren arabera araututa dago: Toki Jardunbideko Oinarriak arautzen dituen apirilak 2ko 7/1985 Legearen 49 eta 85. artikuluek, 1986ko Toki Korporazioen Ondasun- Arautegiaren 77. artikuluak, 1986ko Toki Korporazioen Erregimen Juridiko eta Antolamendu-Arautegiaren 41. artikuluak eta 1955eko Toki-Korporazioen Zerbitzu-Arautegiaren 1etik 17ra arteko artikuluek.

2. Artikulua. Xedea.
Ordenantza honek zera du helburutzat: Kalean terrazak eta mahaitxoak eta baita ere gainontzeko instalazio osagarriak jarri ahal izateko araudi tekniko eta juridikoa zehaztea. Araudi honetan sartzen dira, halaber, eguzkitakoak, erlaitzak, aldeetatik itxi daitezkeen olanak, saihetsetako babesak, argindarra eta abar.

Aurreko artikuluan aipatutakoari jarraituz, terrazak eta mahaiak esaten denean honakoa ulertu behar da: mahaiak, aulkiak eta behin-behineko instalazio finko zein mugikorrak, beti ere udal baimena duen saltegi batek denboraldi jakin batean erabiltzekoa.

Debekatuta dago 1. atalean zehaztu ez diren osagaiak jartzea, hala nola, hozkailuak, mahaiak, armairuak, lore-askak, kanpoko barrak, makinak, bozgorailuak, musika-makinak eta abar.

3. Artikulua. Instalazioak jartzea onartzen diren tokien izaera.
Ordenantza hau erabilera publikokoak diren udalerriko toki guztietarako aplika daiteke (bide publikoak, espazio libreak, berdeguneak, etab.), titulartasun publikoko zein pribatuak izan. Erabilera publikoko izatearen baldintza egitatezko egoerak eta indarrean dagoen planeamenduko zehaztapenak aplikatzeak zehaztuko du.

II. Atala

Instalazioaren Baldintzak

4. Artikulua. Instalazioa ibilgailuen trafikoa dabilen kaleetan.
Ibilgailuen zirkulazioa duten kaleetan jabari publikoan

Capítulo I

Artículo 1.- Normativa de aplicación.
La presente Ordenanza se dicta en virtud de las facultades otorgadas por los artículos 49 y 85 de la Ley 7/1985, de 2 de abril, Reguladora de las Bases de Régimen Local, artículo 77 del Reglamento de Bienes de las Corporaciones Locales de 1986, artículo 41 del Reglamento de Organización y Régimen Jurídico de las Corporaciones Locales de 1986 y artículos 1 a 17 del Reglamento de Servicios de las Corporaciones Locales de 1955.

Artículo 2.- Objeto.
El objeto de la presente Ordenanza es establecer el régimen técnico y jurídico de la instalación sobre la vía pública de terrazas y veladores e instalaciones complementarias de unos y otros, tales como parasoles, pescantes, toldos con posibilidad de cierre lateral, protecciones laterales, alumbrado, etc.

A los solos efectos de lo señalado en el apartado anterior, se entienden como terrazas y veladores el conjunto de mesas, sillas e instalaciones provisionales fijas o móviles que sirven de complemento temporal a una actividad del ramo de la hostelería que disponga de autorización municipal para el ejercicio de la actividad principal.

Queda prohibida la instalación de elementos distintos de los señalados en el punto primero, tales como refrigeradores, mesas, armarios, jardineras, barras exteriores, máquinas, altavoces, máquinas musicales, etc.

Artículo 3.- Carácter de los espacios en los que se posibilita la instalación.
La presente Ordenanza es aplicable a todos los espacios (vía pública, espacios libres, zonas verdes, etc.) del municipio que sean de uso público, sea de titularidad pública o privada. Esta condición de uso público vendrá determinada en función tanto de la situación de hecho, como por aplicación de las determinaciones del planeamiento vigente.

Capítulo II

Condiciones De La Instalación

Artículo 4.- Instalación en aceras de calles con circulación rodada.
En las calles de tráfico rodado podrá autorizarse la

terrazak eta mahaitxoak jartzeko baimena emateko, baldintza hauek bete beharko dira:

1. Beilariak ezingo dute inolaz ere alboetako eraikuntzetako sarrera eta oinezkoen pasoa oztopatu eta ezingo dira honako elementu hauen parean jarri: oinezkoen-pasoak, elbarrituentzako egokitutako aparkalekuak, etxebizitzetako sarbideak, larrialdi irteerak, autobus edo taxi geltokiak, beira, kartoia , zaborrak eta abar batzeko edukinontziak edota babes-biderik ez duten zirkulazio handiko errepideen ondoan.

2. Instalazioaren gehienezko luzaera establezimenduaren aurrekaldearen bezain bestekoa izango da. Establezimenduaren alboetakoek baimena emanez gero, terraza luzeagoa jarri ahal izango da, inguruko etxebizitza eta lokaletara pasatzeko tokia bermatzen den bitartean.
   Ezingo da beilaririk jarri arkupe edo estalitako pasabideetan.

3. Terrazak, ahal denero, espaloi-ertzaren ondoan jarriko dira, 30 zentimetrotako tartea utzi beharko delarik gutxienez. Gorabehera zehatzak direla medio, aldez aurretik udal txosten arrazoitua eginda komenigarritzat jotzen bada mahaia establezimenduaren fatxadaren ondoan jartzea, kokaleku horretarako baimena eman ahal izango da, beti ere, lizentzia emateari buruz informatzeko eskumena duen teknikariak proposatzen dituen baldintzen eta diseinuaren arabera.
4. Espaloi zabaleran gutxienez ere 1,80 metrotako tartea utzi beharko da libre.

5. Artikulua.- Oinezkoentzako kaleetako instalazioak.

1. Baimenak emateko orduan kontutan izango dira ibilgailuen zirkulazioa eta oinezkoena.

2. Instalazioaren gehienezko luzaera establezimenduaren aurrekaldearen bezain bestekoa izango da. Establezimenduaren alboetakoek baimena emanez gero, terraza luzeagoa jarri ahal izango da, inguruko etxebizitza eta lokaletara pasatzeko tokia bermatzen den bitartean.
   Ezingo da beilaririk jarri arkupe edo estalitako pasabideetan.

3. Oinezkoentzako kaleetan, baimendutako terrazak eta mahaitxoak ezin jarri ahal izango dira zamalanetarako ezarritako ordutegia amaitu arte,

ocupación del dominio público con terrazas y veladores en las siguientes condiciones:

1. Los veladores se colocarán de manera que no impidan o dificulten en ningún momento el libre acceso a las fincas colindantes así como la fluidez de los peatones, no pudiendo colocarse ni frente a pasos de peatones, plaza de aparcamiento de minusválidos, portales de viviendas, salidas de emergencia, paradas de autobuses, taxis, contenedores de vidrio, cartón, basuras etc. o junto a vías de circulación rápida sin protección de calzada.
2. El desarrollo longitudinal máximo de la instalación no rebasará la longitud de la fachada del establecimiento soporte de la actividad principal, salvo cuando el Ayuntamiento considere que no se ocasionan perjuicios a los colindantes y cuente con autorización por escrito de los colindantes de éste, debiendo garantizarse en todo caso el paso a las viviendas y locales colindantes.
   En ningún caso se podrán ocupar soportales o zonas de paso cubiertas.
3. Preferentemente se dispondrán longitudinalmente junto al borde de la acera y separadas de éste no menos de 30 centímetros. Cuando previo informe municipal razonado, y por circunstancias concretas, fuera conveniente la ubicación del velador junto a la fachada del establecimiento, se podrá autorizar esta disposición de acuerdo con el diseño y condiciones que proponga el técnico competente para informar sobre la concesión de la licencia.
4. La mínima dimensión de la anchura de la acera que quede libre será de 1,80 metros.

Artículo 5.- Instalación en calles peatonales.

1. Se tendrán en cuenta a la hora de otorgar las licencias las necesidades de tránsito tanto rodado como peatonal.
2. El desarrollo longitudinal máximo de la instalación no rebasará la longitud de la fachada del establecimiento soporte de la actividad principal, salvo cuando el Ayuntamiento considere que no se ocasionan perjuicios a los colindantes y cuente con autorización por escrito de los colindantes de éste, debiendo garantizarse en todo caso el paso a las viviendas y locales colindantes.
   En ningún caso se podrán ocupar soportales o zonas de paso cubiertas.
3. No podrá procederse a la instalación de las terrazas y veladores autorizados hasta que no haya finalizado el horario establecido para las

larunbatetan izan ezik, aipatutako ordutegia bukatu aurretik jarri ahal izango direlarik, beti ere aintzat izanik zamalana horiek bermaturik gelditu behar dutela.

4. Eguneko edozein unean baimendutako edota larrialditako ibilgailu batek oinezkoen gunetik pasatzeko beharra izango balu eta terrazak edo mahaitxoak pasoa oztopatuko baliote, titularrak mahaiak berehala erretiratu beharko ditu ibilgailuak beharrezko maniobra egin dezan.

operaciones de carga y descarga, sin perjuicio de que se pueda autorizar la instalación con anterioridad a la finalización del horario de carga y descarga, siempre y cuando queden garantizadas dichas operaciones.

4. Si a cualquier hora del día un vehículo autorizado o de urgencias tuviera necesidad de circular por la zona peatonal y las terrazas o veladores se lo impidieran o dificultaran, el/la titular de éstas deberá proceder a la retirada inmediata de las mismas a fin de facilitar la maniobra del vehículo.

6. Artikulua.- Plaza eta ingurune libreetako instalazioak.

Plaza eta ingurune libreetan terrazak jartzeko eskaerak kasuan kasuko berezitasunaren arabera erabakiko dira. Nolanahi ere, kontuan izan beharko dira zehaztapen hauek:

a). Gehienezko luzera ez da plaza edo ingurune libreak neurtzen duenaren erdia baino handiagoa izango.
b). Gehienezko zabalera ez da plaza edo ingurun libreak neurtzen duenaren herena baino handiagoa izango.
c). Etxebizitza eta lokaletarako pasabidea segurtatu egin beharko da eta ezingo da beilaririk jarri arkupe edo estalitako pasabideetan.

Artículo 6.- Instalación en plazas y espacios libres.

Las solicitudes para la instalación de terrazas y veladores en plazas y espacios libres se resolverán según las peculiaridades de cada caso en concreto y con sujeción a las siguientes limitaciones generales:

a). La longitud máxima ininterrumpida no podrá sobrepasar la mitad de la plaza o espacio libre.
b). La anchura máxima de la instalación no podrá sobrepasar un tercio de la plaza o espacio libre.
c). Se deberá garantizar el acceso a las viviendas y locales existentes y en ningún caso se podrán ocupar soportales o zonas de paso cubiertas.

7.- Alboetako babesak.

1. Instalazioak hartzen duen azalera mugatu edo zedarritu egingo dute esparrua inguratzen duten alboetako babesek. Babes horien bidez oztopoak antzeman ahal izango dituzte ikusmen-urritasuna duten pertsonek.
2. Alboetako babes horiek mugikorrak eta desmunta daitezkeenak izan beharko dute, opakoak edo gardenak lurretik kontatuta metro batera artean, eta gainontzean gardenak izango dira, hala ezartzen baitute ordenantza honen 11. artikuluan materialetarako ezarritako ezaugarri teknikoek.
3. Babesak ezingo dira dagokien instalazioetarako baimendutakoa baino zabalagoak izan, eta horien altuera metro bat eta 1,5 artekoa izango da.
4. Babes horiek egonkorrak eta jarraiak izango behar dute, ez dute ertz zorrotzik izango, ez dira auto izango, eta ez iraultzeko erresistentzia izango dute.

Artículo 7.- Protecciones laterales.

1. El área ocupada por la instalación podrá quedar delimitada por protecciones que acoten el recinto y que permitan identificar el obstáculo a las personas con deficiencias visuales.
2. Estas protecciones laterales deberán ser móviles y desmontables, opacas o transparentes en una superficie de un metro, medido desde el suelo, y el resto transparentes, de conformidad con las características técnicas establecidas para los materiales previstos en el artículo 11 de esta ordenanza.
3. No podrán rebasar el ancho autorizado de la instalación correspondiente y su altura no será inferior a 1 metro ni superior a 1,5 metros.
4. Estas protecciones deberán ser estables y continuas, que no tengan cantos vivos, no autodeslizantes y con resistencia al vuelco.

8. Artikulua.- Terraza, mahaitxo eta elementu osagarrien estalkiaren instalazioetarako mugak.

Udal agintari eskudunak estalkiak jartzeko eskubidea ukatu ahal izango du baldin eta:

Artículo 8.- Limitaciones a la instalación de coberturas de las terrazas y veladores y elementos auxiliares.

La autoridad municipal competente podrá denegar la solicitud para la instalación de coberturas en

1. Bide segurtasuneko kalteak sortarazten baditu (ikuspena gutxitu, gidariari arreta galarazi, etab.) edo oinezkoen zirkulazioa nolabait eragozten badu.
2. Inguruko eraikin eta lokalen segurtasunean (horiek husteko...) eragina badu.
3. Ingurunearekiko desegokia edo bat ez datorrela baldin bada, edo hiri paisaiaren irakurketa zuzena eragozten badu.

cualquier de los supuestos siguientes:

1. Que suponga perjuicio para la seguridad viaria (disminución de la visibilidad, distracción del/de la conductor/a, etc.) o dificulte sensiblemente el tráfico de peatones.
2. Que pueda incidir sobre la seguridad (evacuación...) de los edificios y locales próximos.
3. Que resulte formalmente inadecuada o discordante con su entorno o dificulte la correcta lectura del paisaje urbano.

III. Atala

Baldintza teknikoak eta publzitate baldintzak

9. Artikulua.- Jarri daitezkeen gehienezko mahai eta aulkiak.

Baimendutako mahai eta aulki-kopurua jarriko da, ez gehiago. Establezimendu bakoitzeko gehienez ere 16 mahai baimenduko dira eta gehienez 4 aulki mahai bakoitzeko. Edozein aldaketa egiteko, eskabide berria egin eta dagokion baimena lortu beharko da.

Mahaiak borobilak edo karratuak izango dira eta mahai bakoitzak ezingo du metro karratu bat baino gehiago okupatu.

10. Artikulua.- Instalazioaren titularraren betebeharrak.

1. Izaera orokorreko obligazioen eta ordenantza honetatik datozenen kalterik gabe, instalazioaren titularrak erabiltzeko baimenpean dauden zorua, instalazioa bera eta osagarri guztiak ondo garbi, apain eta txukun, eta segurtasun neurriak betez eduki beharko ditu uneoro, horretarako paperontziak, hautsontziak, eta gainerako guztia dagokien lekuan egokituz.
2. Eguzkitakoak, mahaiak, aulkiak edo alboetako nahiz goiko babesak jarri ahal izateko beharrezkoa bada bide publikoan ainguraketak egitea, horiek kentzean bide publikotik ez direla aterako ziurtatzeko moduan jarriko dira. Baimendutako instalazioak bide publikoan hartzen duen tokian edota hurbileko hiri-osagaietan kalteak edo akatsak eragin dituela ikusten bada, udal-administrazioak kalte horien diru-zenbateko osoa eskatuko du.

Era berean, ostatalaritzako jardueraren titularrak jarduera uzten badu, bide publikoa

CAPÍTULO III

Condiciones técnicas y de publicidad

Artículo 9.- Número máximo de mesas y sillas a instalar.

Se colocará exclusivamente el número de mesas y sillas autorizado. El número de mesas por establecimiento autorizado será como máximo de 16, que conllevará la autorización para la instalación de 4 sillas máximo por mesa. Para cualquier cambio, deberá presentar nueva solicitud y obtener la correspondiente autorización.

Las mesas serán redondas o cuadradas y no podrán exceder de 1 m2.

Artículo 10.- Obligaciones del/de la titular de la instalación.

1. Sin perjuicio de las obligaciones de carácter general, y de las que se derivan de la aplicación de la presente Ordenanza, el/la titular de la instalación queda obligado/a a mantener tanto el suelo, cuya ocupación se autoriza, como la propia instalación y sus elementos auxiliares en perfectas condiciones de limpieza, seguridad y ornato, efectuando tareas de barrido y limpiezas periódicas y disponiendo de todos los medios necesarios como papeleras, ceniceros, etc.
2. En los casos en que para la colocación de sombrillas, mesas, sillas o protecciones tanto laterales como superiores sea necesario realizar anclajes en la vía pública, éstos se deberán colocar de tal manera que tras su retirada, éstos no sobresalgan de la misma. Para el supuesto de que se observen daños o desperfectos en la vía pública ocupada o en elementos urbanos cercanos producidos por la instalación autorizada, el Ayuntamiento exigirá el importe total de los referidos daños.

De la misma forma, en caso de que el/la titular de la actividad de hostelería cese en la misma,

aurreko egoeran jarri beharko du, non eta ez duen egiaztatzen lokalean ostalaritza jarduera jarraitu behar duela eta horretarako ainguraketak erabili behar dituela.

3. Instalazioaren jabeak, gainontzeko auzotarrek lasai egoteko duten eskubidea zainduko du, eta ez du iskanbila, borroka edo/eta zaratarik onartuko, arreta berezia ipiniaz 23:00etatik aurrera.

11. Artikulua.- Publizitatea.

1. Merkataritza publizitatea soilik eguzkitako eta estalkietan jarri daiteke eta txikia izan behar da, ikuspegiaren gaineko eragin negatiboa saihesteko.
2. Drogomenpekotasun arloko aurrerazaintza, laguntza eta gizarteratzeari buruzko ekainak 25eko 18/1998 Legearen 15.1. artikuluan xedatutakoaren arabera, debekatuta egongo da kanpoko iragarkietan alkoholdun edarien eta tabakoaren iragarkiak egitea. Kanpoko iragarkitzat hartuko dira erabilera orokorrekoak diren guneetatik doazen edo gune horietan dauden nahiz leku irekietan dauden pertsonen arreta irudiaren edo soinuaren bidez erakartzeko gai diren iragarkiak.

12. Artikulua.- Altzarien diseinua.

1. Hiri-altzariei (mahaiak, aulkiak, eguzkitakoa eta abar) nolabaiteko harmonia eta estetika emateko, ezaugarri hauek izan beharko dituzte:
   a). Materialak: Batez ere aluminioa erabiliko da eta beste zenbait metarialekin batera jarri ahal izango da, hala nola, egur tratatua, biniloa, banbua, zumea etab. Mahai eta aulkien egitura ezingo da plastikozkoa izan.

   b). Koloreak: Tonu neutroak erabiliko dira (zuria, krema, metalizatua...) eta ezingo dira kolore deigarriak eta/edo bizi-biziak erabili.

   Horri dagokionez, interesdunak zalantzaren bat badu kolore edo material zehatza bat indarrean dagoen arautegiaren arabera egokia den, udal zerbitzu teknikoetara jotzeko aukera izango du, baimen-eskabidea egin aurretik zalantza horiek argitzeko.
2. Berariaz debekatzen dira azaldutako materialak edo baldintzak betetzen ez dituzten publizitatedun terraza estandarrak.
3. Altzariak oro har zaintze-egoera onean mantendu beharko dira beti.
4. Eguzkitakoak: Mahai bakoitzerako banakako

deberá reponer la vía pública a su estado original, salvo que acredite que en el local se va a seguir desarrollando una actividad de hostelería que puede llevar aparejado la utilización de los anclajes.

3. El/la titular de la instalación velará para que se respete el derecho a la tranquilidad del resto del vecindario, por lo que no permitirá escándalos, riñas y/o ruidos en general en la instalación, con especial atención a partir de las 23,00 horas.

Artículo 11.- Publicidad.

1. Únicamente podrá colocarse publicidad comercial en las sombrillas y toldos y deberá ser de tamaño muy reducido, a fin de evitar un impacto visual negativo.
2. En cumplimiento de lo establecido en el artículo 15.1 de la Ley 18/1998, de 25 de junio, sobre promoción, asistencia e inserción en materia de drogodependencias, queda prohibida la publicidad exterior de bebidas alcohólicas y tabaco, entendiendo por tal aquella publicidad susceptible de atraer, mediante la imagen o el sonido, la atención de las personas que permanezcan o discurran por ámbitos de utilización general o en lugares abiertos.

Artículo 12.- Diseño del mobiliario.

1. Para dar cierta armonía y estética al mobiliario urbano (mesas, sillas, sombrillas, etc.) éste deberá tener las siguientes características:
   a). Materiales: Se utilizará predominantemente el aluminio, pudiendo combinarse con otros materiales como madera tratada, vinilo, bambú, mimbre, etc. En ningún caso la estructura de mesas y sillas podrá ser de plástico.

   b). Colores: Se deberán utilizar los tonos neutros (blancos, cremas, metalizados…), sin que puedan utilizarse colores llamativos y/o chillones.

   A estos efectos y en caso de que el/la interesado/a tenga dudas sobre la adecuación a la presente normativa de un determinado material o color, podrá dirigirse a los servicios técnicos municipales a fin de aclarar estos extremos con carácter previo a la solicitud de autorización.
2. Se prohíben expresamente las terrazas estándar de publicidad que incúmplanlas condiciones o materiales descritos anteriormente.
3. El mobiliario en general se deberá mantener siempre en buen estado de conservación.
4. Sombrillas: Las individuales para cada mesa no

eguzkitakoak ez dira lurrean ainguratuko. Mahai bat baino gehiago estaltzen duten eguzkitako eta olanak jartzeko eta hauek lurrera ainguratzeko, estrukturaren pisuak arduratuko den teknikaria izendatu eta Udalaren baimena lortu beharko da.

podrán ir ancladas al suelo, debiendo sujetarse por su propio peso. Para sombrillas y toldos que cubran más de una mesa, el sistema de fijación al suelo debe contar con la dirección de un técnico que se responsabilice del cálculo de la estructura y con la aprobación del Ayuntamiento.

IV. Atala

Denboraldia eta ordutegiak

13. Artikulua.- Denboraldia.

1. Terrazak eta mahaitxoak urte osoan jar daitezke.
2. Lizentzia hilabete bat edo gehiagotarako edo denboraldi osorako eman ahal izango da.

14. Artikulua.- Ordutegia.

1. Saltegi edo jardundegiak ezarrita duen ordutegia alde batera utzita, jarraian aipatzen diren ordutegiak jartzen dira:
   a). Neguan (urtarrilaren 1etik apirilaren 30 arte eta azaroaren 1etik abenduaren 31 arte):
   Igandetik ostegunera: 08:00tik 22:00 ordu arte.
   Ostiral, larunbat eta jaiegunen bezperetan: 08:00tik 23,00 ordu arte.
   b). Udan (maiatzaren 1etik urriaren 31 arte):
   Igandetik ostegunera: 08:00tik 24,00 ordu arte.
   Ostiral, larunbat eta jaiegunen bezperetan: 08:00tik goizeko ordubatak arte.
2. Herriko jaietan, Aste Santuko ostegunetik astelehenera, Ihautegietan, abenduaren 21etik urtarrilaren 6 arte eta azokak, erakusketak edo Udalak interes turistiko bezala sailkatutako beste ekintza batzuek burutzerakoan, udako ordutegia aplikatuko da.
3. Aurreko atalean ezarritako ordutegia amaitu ondoren, instalazioaren titularrak baimendutako material guztia jaso eta horretarako jarritako eremu pribatuan gorde beharko du, hogei (20) minututan.
4. Oinezkoentzako kaleetan, baimendutako terrazak ezin jarri ahal izango dira zamalanetarako ezarritako ordutegia amaitu arte, ordenantzaren 5. artikuluan araututakoaren arabera.

Capítulo IV

Temporada y horarios

Artículo 13.- Temporada.

1. Se admite la instalación de terrazas y veladores durante todo el año.
2. La licencia podrá concederse para uno, varios o la totalidad de los meses que comprenden la temporada establecida en el apartado anterior.

Artículo 14.- Horario.

1. Con independencia del horario que tenga autorizado la actividad principal, se establecen dos períodos según el detalle siguiente:
   a). Período invernal (del 1 de Enero a 30 de abril y del 1 de Noviembre al 31 de Diciembre):
   De domingo a jueves: De 08:00 horas hasta las 22,00 horas.
   Viernes, sábados y vísperas de fiesta: De 08:00 hasta las 23,00 horas.
   b). Período estival (del 1 de Mayo al 31 de Octubre):
   De domingo a jueves: De 08:00 a 24,00 horas.
   Viernes, sábados y vísperas de fiesta: De 08:00 hasta hasta la 1 de la madrugada.
2. Asimismo, con ocasión de las fiestas patronales, de jueves a lunes de Semana Santa, en Car-navales, desde el 21 de diciembre al 6 de enero y en el caso de acontecimientos feriales, expo-siciones u otros análogos calificados de interés turístico por el Ayuntamiento, el horario de fun-cionamiento aplicable será el del período estival.
3. Finalizado el horario de funcionamiento de la terraza o velador deberán retirarse todos los elementos de la vía publica y depositarse en el espacio privado habilitado al efecto, para lo que se concede un tiempo de veinte (20) minutos.
4. En las zonas peatonales no podrá procederse a la instalación de las terrazas y veladores autorizados hasta que no haya finalizado el horario establecido para las operaciones de carga y descarga, en los términos establecidos en el artículo 5 de la Ordenanza.

V. Atala

Lizentziaren baldintzak

15. Artikulua.- Aurrez lizentzia lortu beharra.

1. Terraza eta mahaitxoen eta elementu osagarrien instalaziorako dagokion udal lizentzia lortu beharko da.

2. Ordenantza honek araututako lizentzia aldez aurretik eduki beharra, 2. artikuluak ezarritakoa bete arren, ondorengo kasuetan dauden instalazioei ez zaie aplikatuko:

   a). Udal emakida administratiboaren babesean egindako aktibitateen osagarri direnean, herri jabetasun eta ondare jabetza direnetan kokaturikoak izateagatik.

   b). Behin-behineko aktibitateak, esaterako, herriko jaiak direnean, baina beti ere dagokion Udal Aginteak ezarritakoa bete ondoren.

16. Artikulua.- Lizentzia eskaera.

1. Interesatuak Alkateari zuzendutako eskaera aurkeztu beharko du Errejistro Orokorrean, bertan datu hauek zehaztuko direlarik:

   a). Eskatzailearen izen-deiturak.
   b). Helbidea, telefonoa eta N.A.
   c). Saltegiaren izena eta kokalekua.
   d). Beste zenbait argibide (Iharduera ekonomikoaren gaineko zerga, I.F.K., e.a.).

2. Aipatutako eskaerarekin batera interesatuak ondorengo agiri hauek aurkeztu beharko ditu:

   a). Lanean jardun ahal izateko udal lizentzia (instalazio lizentzia edota zabaltze lizentzia)

   b). Hala behar izanez gero, ondoko lokaletako titularren baimena.

   c). Lokalaren kokagunea zehazten duen planoa 1:100 eskalan, ez gutxiagoan, ondo zehaztuz terrazak okupatzeko espazioa, mahaitxo eta aulkien banaketa, saihetseko babesak. Aipatu beharko dira halaber inguruan izan daitezkeen edozein elementu (trafiko seinaleak, zuhaitzak, bankuak, hiri-altzariak, e.a.) eta, baita ere, kaltetuak gerta litezkeen

Capítulo V

Condiciones de autorización

Artículo 15.- Necesidad de obtención de previa licencia.

1. La instalación de terrazas y veladores y sus elementos auxiliares queda sujeta a la previa autorización municipal.
2. No se necesitará autorización municipal para aquellas instalaciones que, aún incluidas, en la definición formulada en el artículo 2 de la presente Ordenanza, se encuentren en alguno de los siguientes supuestos:
   a). Cuando sean complementarias de actividades desarrolladas al amparo de una concesión administrativa municipal, por estar enclavadas en bienes de dominio público o patrimoniales.
   b). Actividades temporales, ejercidas con motivo de actos festivos populares, dentro del calendario y formas establecidas por el Órgano Municipal competente.

Artículo 16.- Solicitud de licencia.

1. El/La interesado/a deberá presentar en el Registro General, acompañado de los documentos señalados en este artículo, la correspondiente solicitud dirigida al Sr./a Alcalde/sa, en la que se hará constar:
   a). Nombre y apellidos del /de la solicitante.
   b). Datos personales relativos al domicilio, teléfono y D.N.I.
   c). Nombre y emplazamiento de la actividad.
   d). Datos de la actividad (Impuesto de Actividades Económicas, C.I.F., etc.).

2. Junto con la solicitud el/la interesado/a deberá presentar la siguiente documentación:
   a). Acreditación de disponer de autorización municipal para el ejercicio de la actividad (licencia de instalación y/o apertura).
   b). Acreditación de que se dispone de autorización de los locales adyacentes en los supuestos en los que ésta se requiera.
   c). Plano de emplazamiento a escala no inferior a 1:100, con detalle suficiente de la superficie ocupada por la instalación, así como la distribución de mesas y sillas, protecciones superiores o laterales, etc. Deberá indicarse, asimismo, la longitud de la fachada y del ancho de los espacios libres resultantes, reflejando, además, la existencia de cualquier elemento

udal zerbitzuak (ura, saneamendua, gasa, e.a.)

3. Titulartasuna aldatu edo berritu nahi bada, edo oro har, baimenaren edukian aldaketa handirik sorrarazten ez duen eragiketa bat egin nahi bada, interesdunaren betebehar bakarra izango da aldaketa horren berri formalki ematea, Erregistro Orokorrean aurkeztu beharreko eskabide batez.

4. Baimenaren edukian aldaketa garrantzitsua eragiten duten gainontzeko kasuetan, interesduna behartuta egongo da artikulu honetan xedatutakoaren arabera baimena eskatzeko.

17. Artikulua.- Erabakia.

1. Ordenantza honek zehazten dituen baldintzak bete ondoren eta egokian irizten diren txosten teknikoak lortu ondoren, dagokion udal organoak erantzun egin beharko die aurkeztutako eskaera guztiei, horretarako xedatutako epean.
2. Dagokion udal organoak, terrazak, mahaitxoak eta gainerakoak jartzeko baimena ez emateko eskubidea izango du, interes publikoak, bide segurtasunak, herri lanek edota beste edozein egoerak horrela eskatuz gero.
3. Eskatutako lizentzia ez balitz egokitzat hartuko edo eman beharreko baimenak eskatutakoaren aldaketa ekarriko balu, Udalak epe bat irekiko du eskatzaileak ondo deritzan alegazioak aurkez ditzan.
4. Lizentzia-agirian honako datu hauek jarriko dira: instalazio eta gainerako elementuen egoera, okupatuko den espazioa, mahai eta aulki kopurua, baimena indarrean izango den epea eta gainerako beste zenbait berezitasun.
5. Lizentzia bertan behera geratuko da, eskatzaileak jabetza publikoa okupatzeagatik dagokion prezio publikoa edo ordenantza honetan arautukoa ez betetzeagatik jarritako isunak ez ordaintzeagatik.

18. Artikulua.- Lizentziaren baldintzak.

1. Beti ere ulertu behar da lizentziak jabetza eskubidea salbu utzita eta beste inoren eskubiderik kaltetu gabe eman direla. Nolanahi ere, ezingo da lizentzia hauen arrazoi edo aitzakiaz baliatu aktibitateen jardunean onuradunak sortutako

urbano (señales de tráfico, árboles, bancos, columnas, mobiliario urbano, etc.) y posibles afecciones a servicios municipales (aguas, saneamiento, gas, etc.)

3. En los supuestos en los que se pretenda un cambio de titularidad, renovación o en general todas aquellas circunstancias que no conlleven un cambio sustancial en el contenido de la autorización, el/la interesado/a solo vendrá obligado/a a comunicar formalmente dicho cambio, mediante instancia a presentar en el Registro General.
4. En el resto de supuestos que conlleven un cambio sustancial del contenido de la autorización, el/la interedaso/a vendrá obligado/a a solicitar autorización conforme a lo establecido en el presente artículo.

Artículo 17.- Resolución.

1. Formulada la petición en los términos exigidos en la presente Ordenanza, y previos los informes técnicos que se estimen convenientes, se resolverá por el órgano Municipal competente en los plazos legalmente establecidos.
2. El órgano Municipal competente podrá denegar la licencia para la instalación de veladores, terrazas y sus elementos auxiliares, en aquellos casos que así lo exija el interés público, por razón del trazado, situación, seguridad viaria, obras públicas o cualesquiera otras circunstancias.
3. Si no se considerase oportuna la concesión de la licencia solicitada o si la autorización a conceder supusiera una variación con respecto a lo solicitado, el Ayuntamiento dará audiencia al/a la solicitante, a fin de que éste/a pueda alegar lo que estime oportuno.
4. En el documento de la licencia se fijarán las condiciones de la instalación y elementos auxiliares, superficie a ocupar, número de mesas y sillas, período de vigencia de la autorización y demás peculiaridades que se estimen necesarias.
5. El impago por el/la solicitante del precio público correspondiente a la ocupación del dominio público o de las multas impuestas con arreglo a la presente Ordenanza podrá motivar la denegación de la licencia.

Artículo 18.- Condiciones de la licencia.

1. Las licencias se entenderán siempre otorgadas, salvo el derecho de propiedad y sin perjuicio de tercero, no pudiendo ser invocadas para excluir o disminuir la responsabilidad civil o penal en que hubiera incurrido el/la beneficiario/a en el

erantzukizun zibil edo penalak saihestu edo gutxitzeko.

2. Udal lizentzia beti behin-behinekoa izango da. Dagokion udal organoak, trafiko arazoak direla, urbanizazioa dela edota beste edozein arazo dela, agindua eman dezake jarritako instalazioa besterik gabe kentzeko eta hau guztia inolako kalteordainik ordaindu gabe.

ejercicio de sus actividades.

2. La licencia municipal tendrá siempre carácter de precario y el Órgano Municipal correspondiente podrá ordenar la retirada de la vía pública de la instalación, corriendo los gastos a costa del/de la titular de las instalaciones autorizadas y sin que ello dé derecho a indemnización alguna, cuando por circunstancias de tráfico, urbanización o cualquier otra de interés general así lo aconsejen.

19. Artikulua.- Instalazioaren baldintzak.

Lizentzia lortu ondoren titularra udal zerbitzu teknikoekin harremanetan jarriko da, hauek zehaztuko dutelarik zein izango den okupa daitekeen espazioa.

Artículo 19.- Condiciones de instalación.

Obtenida la licencia el/la titular de la misma se pondrá en contacto con los servicios técnicos municipales, que delimitarán la superficie máxima de ocupación autorizada.

20. Artikulua.- Tasa eta fidantza.

1. Lizentziaren jabeak dagokion tasa ordaindu beharko dio Udalari, beti ere Ordenantza Fiskalak ezarritako kopuruan eta eran. Aipaturiko tasa lizentzia emateko jakinarazpena jaso eta ondorengo hamabost egunetako epearen barruan ordaindu beharko da, beronen titularrak ezin izango duelarik baimendutako instalazioa jarri ordainketa egin aurretik. Aipatu epea ordainketa egin gabe iragaten bada, baimena iraungita geratuko da eta ondorioz interesatuak, dagokionean, instalazioa jarri ahal izateko lizentzia berria eskatu beharko du.
2. Ordenantza honetan ezarritako betebeharrak beteko direla bermatzearren, lizentziaren jabeak, aurreko zenbakian ezarritako epe berdinean, baimendutako instalazioa jartzeko dagokion tasaren %25a eskudiruz ordaindu beharko du fidantza gisa. Aipatu epea fidantza ordaindu gabe iragaten bada, baimena iraungita geratuko da eta, ondorioz, interesatuak, dagokionean, instalazioa jarri ahal izateko lizentzia berria eskatu beharko duelarik. Emandako fidantzak itzuli egingo dira, terrazak eta mahaitxoak jartzeko baimena zutenek esandako betebeharrak bete dituztela egiaztatu bezain laster..

Artículo 20.- Tasa y fianza.

1. El/La titular de la licencia abonará al Ayuntamiento la tasa que pudiera corresponderle en la cuantía y forma establecida en la Ordenanza Fiscal. Dicha tasa deberá ser abonado en el plazo de 15 días, a contar desde la notificación del otorgamiento de la licencia, sin que el/la titular de la misma pueda proceder a la instalación autorizada antes del abono del mismo. Transcurrido dicho plazo sin efectuarse el abono, la autorización caducará, por lo que el/la interesado/a deberá, en su caso, solicitar nueva licencia para poder efectuar la instalación.
2. En garantía del cumplimiento de las obligaciones establecidas en la presente Ordenanza, el/la titular de la licencia deberá depositar, dentro del mismo plazo establecido en el apartado anterior, una fianza en metálico equivalente al 25% de la tasa que le corresponda pagar por la instalación autorizada. Transcurrido dicho plazo sin que se haya depositado la fianza, la autorización caducará, por lo que el/la interesado/a deberá, en su caso, solicitar nueva licencia, para poder efectuar la instalación. Las fianzas depositadas deberán devolverse tan pronto se compruebe que dichas obligaciones han sido cumplimentadas por los/as titulares de las licencias concedidas para la instalación de terrazas y veladores.

21. Artikulua.- Bazkari-zerbitzua.

Debekatua dago bide publikoa hartzen duten mahaietan bazkari edo afarien zerbitzua ematea jatetxe lizentzia ez duten establezimenduetan.

Artículo 21.- Servicio de comidas.

Queda prohibido servir comidas o cenas en las mesas que ocupen la vía pública para aquellos establecimientos que no tengan licencia de restaurante.

VI. Atala

Zehatzeko araubidea

22. Artikulua.- Udal lizentziarik gabeko instalazioak.

1. Dagokion udal organoak, interesatuari alegazioak aurkezteko epe bat eman ondoren, Ordenantza honetako 3. artikuluan aipaturiko inguruetan lizentziarik gabe jarritako terraza eta mahaitxoak ken ditzake, ondoren udal biltegira eramateko, halaber zenbait arauzko zigor jar ditzakeelarik.
2. Udal baimenik gabe jarritako instalazioaren erretiratzeak jarraian aipatzen diren ondorioak izango ditu: alde batetik, dagokion isuna jartzea eta, bestetik, hurrengo bi urteetan lizentziarik ez ematea arau hau betetzen ez duten instalazioei.

23. Artikulua.- Urrapenak.

1. Ordenantza honen urrapenak arinak, larriak eta oso larriak izan daitezke.
2. Urrapen arinak honako hauek dira:
   a). Inguruko bizilagunei eragozpenak sortzea.
   b). Terraza edo mahaitxoak hartutako lekua ez mantentzea garbitasun egoera egokian.
   c). Terraza edo mahaitxoak hartutako lekua, hauek bildu ondoren, ez uztea behar bezala garbiturik.
   d). Lizentziak baimenduaz beste lekurik hartzea.
   e). Lizentzian jasotakoak baino mahaitxo eta aulki kopuru handiagoa jartzea edota beste gisa bateko tresnak ipintzea.
   f). Musika-tresneria edo bozgorailuak ezartzea.
   g). Ordenantza honetan ezarritako ordutegia ez betetzea.
   h). Lizentziaren beste edozein baldintza edo ordenantza honetan jasotako aginduren bat ez betetzea.
3. Denboraldi batean bi urrapen arin edo gehiago eginez gero larritzat joko da.
4. Urrapen oso larriak izango dira:
   a). Denboraldi batean lau urrapen arin edo gehiago egitea.
   b). Ordenantza honek arautzen duenaren probetxua Udalaren derrigorrezko baimenik gabe.

Capítulo VI

Régimen sancionador

Artículo 22.- Instalaciones sin licencia municipal.

1. El órgano municipal competente, previa concesión de un período de audiencia al interesado, podrá retirar de forma inmediata las terrazas y veladores instalados sin licencia en los espacios a que se refiere el artículo 3 de la presente Ordenanza y proceder a su depósito en los almacenes municipales, sin perjuicio de las sanciones reglamentarias que procedan a tenor de lo dispuesto en los artículos siguientes.
2. La retirada de la instalación colocada sin la preceptiva licencia municipal conllevará, además de la sanción pecuniaria que proceda, la inhabilitación del establecimiento para la obtención de futuras autorizaciones reguladas por esta Ordenanza, durante el plazo máximo de 2 años.

Artículo 23.- Infracciones.

1. Las infracciones administrativas por incumpli-miento de las prescripciones de esta Ordenanza se clasifican en leves, graves y muy graves.
2. Son infracciones leves:
   a). Causar molestias al vecindario.
   b). No mantener el espacio ocupado por la terraza o velador en las debidas condiciones de limpieza.
   c). No dejar en perfecto estado de limpieza el espacio ocupado por la terraza o velador una vez retirado de la vía publica.
   d). Ocupar un espacio distinto al permitido por la licencia.
   e). Instalar un número de mesas y sillas, u otros objetos, no contemplados por la licencia.
   f). Instalar aparatos de música o altavoces.
   g). El incumplimiento del horario establecido en la presente Ordenanza.
   h). Cualquier otro incumplimiento de las condiciones de la licencia o de los preceptos recogidos en la presente Ordenanza.
3. Son infracciones graves la comisión de dos o más infracciones leves en la temporada.
4. Son infracciones muy graves:
   a). La comisión de cuatro o más infracciones leves en la temporada.
   b). El aprovechamiento regulado en esta Ordenanza sin la preceptiva licencia municipal.

24. Artikulua.- Zigorrak.
1. Urrapen arinak 100 eurotatik 300 euro bitarteko isunarekin zigortu ahal izango dira, urrapenaren larritasunaren arabera.
2. Urrapen larriak 301 eurotatik 600 euro bitarteko isunarekin zigortu ahal izango dira, urrapenaren larritasunaren arabera, instalazioa jarri ezingo delarik gehienez hilabete bateko epean.
3. Urrapen oso larriak 601 eurotatik 1.000 euro bitarteko isunarekin zigortu ahal izango dira. Era berean, lizentzia baliogabetzearekin zigortu ahal izango dira eta beronek dakarren instalazioa berehala bildu beharrarekin.

Aurreko atalean zehazturiko lizentziaren baliogabetzeak eta instalazioa bildu beharrak hurrengo bi urteetan, gehienez jota, saltegi edo jardundegiari ordenantza honetan araututako lizentziarik ez luzatzea dakarkio.

Artículo 24.- Sanciones.
1. Las infracciones leves podrán sancionarse con multa de 100 hasta 300 euros, que se graduará en función de la gravedad de la infracción.
2. Las infracciones graves podrán sancionarse con multa de 301 a 600 euros, que se graduará en función e la gravedad de la infracción y la retirada de la instalación por período máximo de un mes.
3. Las infracciones muy graves podrán sancionarse con multa de 601 a 1.000 euros y revocación de la licencia y la consiguiente retirada inmediata de la instalación.

La revocación de la licencia y la retirada de la instalación prevista en el apartado anterior, llevarán consigo la inhabilitación del establecimiento para la obtención de futuras autorizaciones reguladas por esta Ordenanza, durante el plazo máximo de 2 años.

25. Artikulua.- Ordezko betearazpena.
1. Bide publikoan jarritako elementuak kentzeko agintzen badu Udalak, eta instalazioaren arduradunak agindu hori betetzen ez badu, ordenantza honetan aurreikusitako kasuetan, Udalak elementuak kentzeari ekin ahal izango dio ordezko betearazpenaz, eta horretarako izendutako tokian utziko ditu. Jabetzak eskuratu ahal izango ditu, aurrez dagokion gastuak ordainduta, hola ezartzen baitu Administrazio Publikoen Erregimen Juridikoa eta Prozedura Administratibo Amankomunatua arautzen duen apirilak 2ko 7/1985 legearen 98. artikuluak.
2. Artikulu honetan xedatutakoaren arabera kendutako elementuak gehienez ere sei hilabetez jasoko dira udal biltegian. Epe hori bukatu eta interesdunak eraman ez baditu, Udalak suntsitu, saldu edo laga ahal izango ditu.

Artículo 25.- Ejecución subsidiaria.
1. Cuando el responsable de la instalación hiciera caso omiso de la orden municipal de retirada de elementos instalados en la vía pública, en los supuestos previstos en la presente Ordenanza, el Ayuntamiento podrá proceder subsidiariamente al levantamiento de los mismos, quedando depositados en el lugar designado para ello, de donde podrán ser retirados por la propiedad, previo a bono de los gastos correspondientes, todo ello en conformidad con lo dispuesto en el artículo 98 de la Ley 30/1992, de 26 de noviembre, de Régimen Jurídico de las Administraciones Públicas y del Procedimiento Administrativo Común.
2. Los elementos que hayan sido retirados conforme a lo dispuesto en el presente artículo, no podrán permanecer almacenados durante un plazo superior a 6 meses, transcurrido el cual sin que por parte del interesado se hayan retirado, el Ayuntamiento podrá proceder a su destrucción, venta o cesión.

Xedapen iragankorra

Terraza eta mahaitxoak jartzeko emandako baimenak pixkanaka ordenantza honetan ezarritako baldintza tekniko eta publizitate-baldintzetara egokitzeko, 2008ko apirilaren 30 arteko egokitze-aldia ezartzen da. Egun horretatik aurrera, terraza eta mahaitxoen osagai guztiek ordenantza honetan ezarritako baldintza teknikoek eta publizitate-baldintzak bete beharko dituzte.

Disposición transitoria

A fin de permitir una paulatina adaptación de las autorizaciones concedidas de terrazas y veladores a las condiciones técnicas y de publicidad establecidas en la presente ordenanza, se establece un período de adaptación hasta el 30 de abril de 2008. A partir de esa fecha, todos los elementos componentes de las terrazas y veladores deberán cumplir las condiciones técnicas y de publicidad establecidas en la presente Ordenanza.

Azken xedapenak

1. Ordenantza honen testu osoa Gipuzkoako Aldizkari Ofizialean argitaratzen den egunetik aurrera hamabost egun baliodun igarotzean hasiko da ondorioak sortzen ordenantza hau.
2. Berariaz, lizentziak emateko ahalmena duen udal agintariari ahalmena ematen zaio ordenantza hau interpretatu, argitu eta garatzeko, beti ere administrazio prozedura erkideari buruzko araudian jasotako arauen arabera.

Disposición final

1. La presente Ordenanza surtirá efectos una vez transcurridos 15 días hábiles desde la publicación del texto íntegro de la misma en el Boletín Oficial de Gipuzkoa.
2. Se autoriza expresamente a la autoridad municipal competente para el otorgamiento de licencias, a interpretar, aclarar y desarrollar la presente Ordenanza, conforme a los principios recogidos en la legislación sobre procedimiento administrativo común.

Xedapen indargabetzailea

Indargabetu egiten da bide publikoan terrazak eta mahaitxoak jartzeko udal ordenantza Arautzailea, Udalbatzak 1998ko uztailaren 16an onarturikoa eta Gipuzkoako Aldizkari Ofizialean 1998 uztailaren 28ko 141 zenbakian argitaratutakoa. Aipatu ordenantza Udalbatzak 2003ko azaroaren 7an eta 2005eko otsailaren 24an hartutako erabakien bidez aldatu zuen, erabaki horiek 2004ko urtarrilaren 29ko 18 zenbakidun eta 2005eko apirilaren 27ko 78 zenbakidun Gipuzkoako Aldizkari Ofizialean argitaratu zirelarik.

Andoainen, 2008ko urtarrilaren 11n.

Disposición derogatoria

Queda derogada la Ordenanza reguladora de la instalación en la vía pública de terrazas y veladores, aprobada por el Pleno de la Corporación en sesión celebrada con fecha 16 de julio de 1998 (B.O.G. nº 141 de 28 de julio de 1998), y modificada mediante acuerdos adoptados por el Pleno de la Corporación en sesiones celebradas con fecha 7 de noviembre de 2003 (B.O.G. nº 18 de 29 de enero de 2004) y 24 de febrero de 2005 (B.O.G. nº 78 de 27 de abril de 2005).

Andoain, a 11 de enero de 2008.